

การศึกษาโวหารภาพพจน์ในบทเพลง : เพลงติดอันดับ 25 ในเว็บไซต์ songlyrics.com

สุมาลินี ไชยศรีสุข

สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี

e-mail: sumaline_c@hotmail.com

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาการใช้โวหารภาพพจน์ในบทเพลงภาษาอังกฤษที่ติดอันดับ 25 จากเว็บไซต์ songlyrics.com เดือนตุลาคม พ.ศ.2557 ผลการวิจัย พบว่าในการประพันธ์บทเพลง มีการใช้โวหารภาพพจน์ทั้ง 8 ประเภท ได้แก่ อุปมา อุปลักษณ์ อติพจน์ บุคลาธิษฐาน อวพจน์ นามนัย สัมพจนัย สมมุติภาวะ โวหารภาพพจน์ที่พบมากที่สุด คือ อติพจน์ และที่พบน้อยที่สุด คือ บุคลาธิษฐาน และอวพจน์ การใช้โวหารภาพพจน์เหล่านี้ ช่วยทำให้บทเพลงน่าสนใจยิ่งขึ้น และผู้ประพันธ์สามารถถ่ายทอดความรู้สึกได้อย่างลึกซึ้ง

คำสำคัญ : โวหารภาพพจน์; บทเพลงภาษาอังกฤษ

A Study of Figures of Speech in Song Lyrics: Top 25 from [www. songlyrics.com](http://www.songlyrics.com)

Sumalinee Chaisrisuk

English Program, Faculty of Humanities and Social Sciences

Ubon Ratchathani Rajabhat University

e-mail: sumalinee_c@hotmail.com

ABSTRACT

This research aimed to study the figures of speech used in the Top 25 songs of October, 2014 chart from www.songlyrics.com. 8 kinds of the figures of speech were found namely simile, metaphor, hyperbole, personification, understatement, metonymy, synecdoche and apostrophe. Hyperbole was found most. Personification and Understatement were found least. Figures of Speech made the songs more interesting and help the writers to express their deep feelings.

Keywords : Figures of speech; English Song Lyrics

บทนำ

บทเพลงไม่ว่าจะเป็นเพลงไทยหรือเพลงภาษาใดก็ตามเป็นวรรณกรรมประเภทหนึ่ง ที่สร้างสรรค์ขึ้นเพื่อถ่ายทอดความรู้สึกนึกคิดของผู้ประพันธ์ โดยมีถ้อยคำเป็นสื่อกลางและใช้เสียงดนตรีเพื่อให้เกิดความไพเราะ เนื้อหาสาระของบทเพลงจะแตกต่างกันไปตามลักษณะทางสังคมและวัฒนธรรมของผู้ประพันธ์บทเพลงนั้น ๆ ในการถ่ายทอดความรู้สึกและแก่นเรื่องของแต่ละบทเพลง ผู้ประพันธ์จะใช้กลวิธีและเทคนิคที่แตกต่างจากการสื่อสารในชีวิตประจำวันทั่วไป เช่น การเลือกใช้คำทั้งด้านเสียงและความหมาย กลวิธีที่สำคัญอีกวิธีหนึ่ง คือ การใช้โวหารภาพพจน์ (Figures of Speech) ซึ่งเป็นกลวิธีเดียวกันกับที่ใช้ประพันธ์บทร้อยกรอง (อุมาภรณ์ สังขมาน, 2555)

โวหารภาพพจน์ (Figures of Speech) คือ การใช้ถ้อยคำในการประพันธ์ ที่มีความหมายแฝงเร้นอยู่ซึ่งก่อให้เกิดพลังที่สามารถบรรยายได้แจ่มชัดขึ้นและสร้างอารมณ์สะเทือนใจได้ดียิ่งขึ้น (วิวัฒน์ชัย หมั่นยิ่ง, 2549) โวหารภาพพจน์มีหลายประเภท เช่น อุปมา (Simile) คือ การกล่าวเปรียบเทียบของสองสิ่งในทำนองว่าเหมือนหรือคล้ายกัน โดยมีคำเชื่อม เช่น ดัง คล้าย เหมือน (อัญชลี ทองแถม, 2556) ดังที่ปรากฏในบทเพลง “ความรักสวยงามเสมอ” ขับร้องโดย แกงส้ม จากชื่อเพลง ผู้ฟังสามารถเข้าใจถึงเนื้อหาในบทเพลงได้ว่าเกี่ยวข้องกับความรักที่สวยงาม แต่ผู้ประพันธ์ยังใช้โวหารภาพพจน์เพื่อสื่อความรู้สึกให้ชัดเจนอีก เนื้อเพลงกล่าวว่า

“หากความรักเป็นดังเพลงเธอก็คงเป็นเพลงรักเพลงหนึ่ง ที่ฟังแล้วซึ่งใจหากความรักเหมือนหนังสือเธอก็คือเล่มที่ฉันไม่เคยเบื่อ จะเปิดอ่านข้างใน”

ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบความรักเป็นสิ่งที่ต่าง ๆ ที่สวยงาม คือความรักกับเพลงและหนังสือ เพื่อให้ผู้ฟังรับรู้ถึงความรักที่ชายหนุ่มมีต่อหญิงสาวมากขึ้น หรือการใช้ อติพจน์ ที่หมายถึงการกล่าวเกินจริง (เกศราพร พรหมนิมิตกุล, 2555) ในบทเพลง “ทนพิษบาตแผลไม่ไหว” ขับร้องโดย Potato เนื้อเพลงกล่าวว่า

“แค่หัวใจมันไม่เคยเจ็บขนาดนี้ ก็หัวใจมันไม่เคยรักใครเท่าเธอมาก่อนที่ฉันตอนนี้อยู่ บ้าบอ ไม่มีเหตุผลก็รู้ไว้ว่าหัวใจมันไม่เคยโดนกรีดเป็นแผล”

ผู้ประพันธ์ต้องการสื่อความรู้สึกของชายหนุ่มที่โดนทำร้ายจิตใจว่าเจ็บปวดทรมานเพียงไหน คล้ายกับการที่โดนมีดกรีดไปที่หัวใจ ซึ่งถ้าเป็นความจริงก็คงเสียชีวิตไปแล้ว

การใช้โวหารภาพพจน์มีได้พบเฉพาะในบทเพลงภาษาไทยเท่านั้น แต่ยังสามารถพบได้ในการประพันธ์บทเพลงภาษาอังกฤษอีกด้วย เช่น อติพจน์ ในบทเพลง Rolling in the Deep ของ Adele “You had my heart inside your hand” หญิงสาวกล่าวว่าชายอันเป็นที่รัก

ได้มีหัวใจของหญิงสาวไว้ในกำมือ ซึ่งในความเป็นจริงเราไม่สามารถทำเช่นนั้นได้ เปรียบเสมือนว่าหญิงสาวรักชายหนุ่มสุดหัวใจหรืออุปมาในบทเพลง One more night ร้องโดย Maroon 5 “You and I go on hard at each other like we’re going to war.” ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบการทะเลาะกันของคู่รักกับการทำสงครามซึ่งแสดงให้เห็นว่า การทะเลาะกันนั้นรุนแรงมากเพียงไร

ในปัจจุบันวงการเพลงสากล (เพลงที่มีเนื้อร้องเป็นภาษาสากล นั่นคือ ภาษาอังกฤษ) ไม่ว่าจะเป็นบทเพลงประเภท แจ๊ส ป๊อป หรือ ร็อก ได้รับการพัฒนาขึ้นจนเป็นอุตสาหกรรมขนาดใหญ่ทั้งในประเทศสหรัฐอเมริกาและประเทศอังกฤษ มีการผลิตผลงานเพลงต่าง ๆ ออกมาอย่างต่อเนื่อง มีบทเพลงจำนวนมากที่ได้รับการจัดอันดับความนิยมและเสนอชื่อเข้าชิงรางวัลทั้งระดับสากลและภูมิภาค เช่น Grammy Award หรือ World Music Award

การจัดอันดับความนิยมของบทเพลงภาษาอังกฤษ มีอยู่หลายชาร์ต (Chart) เช่น Billboard Hot 100 Chart ของประเทศสหรัฐอเมริกา หรือ The Official UK Top 40 Singles Chart ของประเทศอังกฤษ หรือ ชาร์ตเพลงฮิตของแต่ละสถานีวิทยุในประเทศไทย ช่วงเวลาในการจัดอันดับเพลงเป็นทั้งแบบรายปี่รายเดือน รายสัปดาห์ หรือราย 10 วัน

การที่บทเพลงได้รับการจัดอันดับขึ้นอยู่กับปัจจัยหลายอย่าง ทั้งการโปรโมท ตัวศิลปิน มีสื่อกวีตือ รวมทั้งกลวิธีในการประพันธ์บทเพลง ผู้วิจัยสนใจที่จะศึกษาเรื่องการใช้ไวยากรณ์ภาพพจน์ในการประพันธ์บทเพลงที่ติดอันดับ เพื่อที่จะเข้าใจความหมายของบทเพลงและได้เห็นความงดงามของการใช้ภาษาที่ใช้สื่อความหมาย อารมณ์และความรู้สึก และยังเกิดประโยชน์ทางการศึกษา

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาการใช้ไวยากรณ์ภาพพจน์ในบทเพลง

ขอบเขตของโครงการวิจัย

บทเพลงภาษาอังกฤษที่ติดอันดับ 25 ของเดือนตุลาคม 2557 จาก www.songlyrics.com ได้แก่

ตารางที่ 1 อันดับเพลง ชื่อเพลง และผู้ขับร้อง

อันดับที่	ชื่อเพลง	นักร้อง
1	Habits [Stay High]	Tove Lo
2	Shake It Off	Taylor Swift

อันดับที่	ชื่อเพลง	นักร้อง
3	Animals	Maroon 5
4	All About That Bass	Meghan Trainor
5	Don't Tell 'Em	Jeremih
6	Don't	Ed Sheeran
7	Bang Bang	Jessie J (feat. Ariana Grande and Nicki Minaj)
8	Black Widow	Iggy Azalea (feat. Rita Ora)
9	Stay With Me	Sam Smith
10	Waves	Mr. Probz
11	Rather be	Clean Bandit
12	Blame	Calvin Harris feat. John Newman
13	Am I Wrong	Nico & Vinz
14	Boom Clap	Charli XCX
15	New Flame	Chris Brown feat. Rick Ross & Usher
16	I'm Not the Only One	Sam Smith
17	Neon Light	Blake Shelton
18	Cool Kids	Echosmith
19	Love Me Harder	Ariana Grande & The Weeknd
20	Sunshine & Whiskey	Frankie Ballard
21	Somewhere In My Car	Keith Urban
22	Trumpets	Jason Derulo
23	Blank Space	Taylor Swift
24	Day Drinking	Little Big Town
25	Rude	Magic

วิธีดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยได้ดำเนินการตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. ค้นคว้าแนวคิดและทฤษฎีจากงานวิจัยและเอกสารที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้
 - 1.1 คำนิยาม ลักษณะของบทเพลง
 - 1.2 คำนิยามและการแบ่งประเภทโวหารภาพพจน์ทั้งภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
 - 1.3 ข้อมูลโดยย่อของบทเพลง
 - 1.4 การใช้โวหารภาพพจน์ในบทเพลงที่มีผู้วิจัยไว้แล้ว
2. ศึกษาประเภทโวหารภาพพจน์ที่ใช้เป็นเครื่องมือในการวิเคราะห์บทเพลงภาษาอังกฤษ โดยใช้คำนิยามและตัวอย่าง ของ คริสซ์เนอร์ และ แมนเดลล์ (1991) ได้แก่ อุปมา (Simile) อุปลักษณ์ (Metaphor) บุคลาธิษฐาน (Personification) อติพจน์ (Hyperbole) อวพจน์ (Understatement) นามนัย (Metonymy) สัมพจน์ (Synecdoche) สมมุติภาวะ (Apostrophe)
3. เก็บรวบรวมข้อมูลและวิเคราะห์
 - 3.1 อ่านและสรุปเนื้อหาในบทเพลงโดยภาพรวม
 - 3.2 วิเคราะห์ความหมายของโวหารภาพพจน์ที่พบตามทฤษฎีที่กำหนด
 - 3.3 รวบรวมภาพพจน์และจัดประเภทโดยการหาคำความถี่และคำร้อยละ
4. นำเสนอผลการวิเคราะห์
 - 4.1 นำเสนอผลการวิเคราะห์แบบพรรณนา (Descriptive Analysis)
 - 4.2 นำผลการวิเคราะห์มาสรุป อภิปรายผลการศึกษา และให้ข้อเสนอแนะสำหรับการศึกษาค้างต่อไป

ผลการวิจัย

จากการวิเคราะห์บทเพลงภาษาอังกฤษทั้ง 25 เพลง พบโวหารภาพพจน์ทั้ง 8 ประเภท

1. อุปมา (Simile) หมายถึง การเปรียบเทียบ โดยมีคำว่า “like” และ “as” จำนวนที่พบ 20 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 22.98 ตัวอย่างเช่น

Saturday morning jumped out of bed
And put on my best suit
Got in my car raced like a jet
All the way to you

(Magic : Rude)

บทเพลงนี้มีเนื้อหาที่บรรยายถึงเรื่องราว และ ความรู้สึกเศร้าๆ ของชายหนุ่มที่ถูกปฏิเสธจากการขอแฟนสาวแต่งงานจากพ่อของเธอ ผู้ประพันธ์กล่าวถึง การกระทำในชั่ววินาทีของชายหนุ่มที่รีบร้อนลุกจากที่นอนและแต่งตัว ขับรถไปหาหญิงสาวอันเป็นที่รัก โดยเปรียบเทียบการขับรถ เป็นการขับเคลื่อนจินตนาการ มีคำเชื่อม “like” ซึ่งทำให้ผู้อ่านหรือผู้ฟังจินตนาการถึงความเร่งรีบของชายหนุ่มผู้นี้ว่าขับรถเร็วมากและความรู้สึกที่เขาอยากพบหญิงสาวหรือ

But every time you kiss me it's like sunshine and whiskey.

It's like a bottle of Jack straight to the head.

One shot, two shot, copper tone red.

(Frankie Ballard : Sunshine & Whiskey)

บทเพลงนี้เกี่ยวกับการไปเที่ยวพักผ่อนของคู่รัก และความรู้สึกของชายหนุ่มที่เกิดขึ้นในระหว่างที่พวกเขาอยู่ด้วยกัน ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบการจูบว่าเร้าร้อนเหมือนแสงอาทิตย์และการดื่มวิสกี้ก็ห่อหุ้ม แดเนี่ยลส์ทั้งขวด

2. อุปลักษณ์ (Metaphor) หมายถึง การเปรียบเทียบ โดยไม่มีคำว่า “like” และ “as” จำนวนที่พบ 15 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 17.24 ตัวอย่างเช่น

No silver or no gold

Could dress me up so good

You're the glitter in the darkness of my world

(Charli XCX : Boom Clap)

บทเพลงนี้บรรยายถึงความรักของหญิงสาวที่มีต่อชายหนุ่ม ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบชายหนุ่มเป็นแสงระยิบระยับเหมือนกลิตเตอร์ในโลกแห่งความมืดมิดของหญิงสาว ซึ่งที่ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบเช่นนี้เพื่อสื่อให้เห็นถึงความสุขใจที่เกิดขึ้นในขณะที่หญิงสาว ต้องจมอยู่กับความทุกข์ เมื่อได้พบกับเขาชีวิตเธอก็ได้พบกับความสว่างไสวแม้จะน้อยนิดก็ตามหรือ

You've got your lips on mine

It's gasoline on fire

I never will forget

You grabbed my shirt and pulled it over my head

(Keith Urban : Somewhere in my Car)

บทเพลงนี้เกี่ยวกับชายหนุ่มที่ต้องอยู่ตามลำพังขณะที่กำลังขับรถกลับบ้าน และนึกถึงการแสดงความรักของเธอและเธอ ผู้ประพันธ์เปรียบเทียบการจูบของชายหนุ่มกับหญิงสาวกับน้ำมันที่ราดลงไปบนกองไฟ ซึ่งทำให้ผู้อ่านจินตนาการถึงการจูบที่เร้าร้อนของคนทั้งสองและความเสน่หาซึ่งกันและกัน

3. บุคลาธิษฐาน (Personification) หมายถึง การบรรยายสัตว์ สิ่งของ ธรรมชาติ หรือสิ่งที่ไม่มีชีวิตให้มีลักษณะเป็นมนุษย์ จำนวนที่พบ 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 3.44 ตัวอย่างเช่น

I thought life would suck forever

Even though I knew better than the pain would never end

They say the night's darkest just before the dawn

Gets kissed by the day break, got down on my knees

(Blake Shelton : Neon Light)

บทเพลงนี้บรรยายถึงชายหนุ่มที่โศกเศร้ากับความรักและปรารถนาที่จะให้คนรักกลับมารักกันเหมือนเดิม แต่ก็เป็นไปไม่ได้ ท้ายที่สุด เขาก็สามารถปลอบใจตนเอง เข้าใจถึงสิ่งที่เกิดขึ้น และเขาก็คิดว่าคนเราจะประสบความสำเร็จที่แสนสาหัสก่อนที่จะได้พบกับความสุข ซึ่งเป็นการสร้างให้คืนที่มีมิติที่สุด (ความทุกข์ที่เขากำลังประสบ) มีการกระทำเช่นเดียวกับมนุษย์ คือได้รับรอยจูบจากแสงของเวลากลางวันที่สดใส (ความสุขที่เกิดขึ้นอีกครั้ง) และคืนที่มีมิดินนั้นจะต้องคุกเข่ายอมแพ้แก่เขา

4. อติพจน์ (Hyperbole) หมายถึง การบรรยายที่เกินความจริง จำนวนที่พบ 28 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 32.18 ตัวอย่างเช่น

If you got beauty beauty, just raise 'em up

Cause every inch of you is perfect

From the bottom to the top

(Meghan Trainor : All about that Bass)

บทเพลงนี้บรรยายถึงหญิงสาวที่มีน้ำหนักเกิน แต่เธอกลับไม่ได้รู้สึกกังวลหรือเป็นทุกข์ และเธอก็ภูมิใจในสิ่งที่เธอเป็น อีกทั้งยังให้กำลังใจแก่คนที่น้ำหนักเกินเช่นเดียวกันกับเธออีกด้วย มีการใช้อติพจน์บรรยายความงามของหญิงสาวร่างท้วม “ทุกตารางนิ้วของเธอสมบูรณ์แบบ” ซึ่งในความจริง ผู้หญิงไม่ว่าจะสวยแค่ไหนก็ไม่สามารถวัดปริมาณความงามออกมาเป็นหน่วยวัดทางคณิตศาสตร์ได้ แต่ผู้ประพันธ์ต้องการให้ผู้ฟังจินตนาการถึงความงามที่หญิงสาวผู้นี้มี ซึ่งอาจจะเป็นความงามทั้งด้านร่างกายและจิตใจ

หรือ

You're gone and I gotta stay

High all the time

To keep you off my mind

(Tove Lo : Habit [Stay high])

บทเพลงนี้เกี่ยวกับหญิงสาวที่อกหักและใช้ชีวิตไปกับการกระทำที่ไร้สาระไปวัน ๆ ผู้ประพันธ์บรรยายถึงการที่หญิงสาวพยายามลืมชายคนรักโดยการที่ต้องเสพสารเสพติดเพื่อให้ขาดสติตลอดเวลาและได้ไม่ต้องนึกถึงเขา ทำให้ผู้ฟังจินตนาการถึงความรู้สึกเสียใจของหญิงสาวว่ามีมากมายเพียงใด

5. อวพจน์ (Understatement) หมายถึง การกล่าวน้อยกว่าความเป็นจริง จำนวนที่พบ 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 3.44 ตัวอย่างเช่น

I'm driving home tonight

Catchin all red lights

That's alright cause I don't wanna be alone

(Keith Urban : Somewhere in my Car)

บทเพลงนี้เกี่ยวกับชายหนุ่มที่ต้องอยู่ตามลำพังขณะที่กำลังขับรถกลับบ้าน และนึกถึงเหตุการณ์ที่เคยทำกับหญิงคนรัก ซึ่งในความเป็นจริงเขาไม่สามารถมีช่วงเวลาที่มีความสุขแบบนั้นอีกแล้ว เขาต้องจอดรถติดไฟแดงตลอดระยะทาง แต่เขากลับไม่หงุดหงิดหรือเดือดร้อนเพราะเขาไม่ต้องการถึงบ้านเร็ว บ้านที่ไม่มีใครรอเขาอยู่

6. นามนัย (Metonymy) หมายถึง การใช้สิ่งหนึ่งแทนที่อีกสิ่งหนึ่ง โดยสิ่งที่นำมาแทนที่มีคุณลักษณะที่ ผู้อ่านเข้าใจว่าสัมพันธ์กัน จำนวนที่พบ 4 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 4.59 ตัวอย่างเช่น

Why don't we do a little day drinking

Don't want to wait til the sun's sinking

We could be feeling all right

(Little Big Town : Day Drinking)

บทเพลงนี้บรรยายถึงการเชิญชวนให้มาสังสรรค์เพื่อผ่อนคลายความเหน็ดเหนื่อย ไม่ว่าจะมาจากการทำงาน อากาศที่ร้อนอบอ้าว โดยที่ไม่จำเป็นต้องรอให้ถึงวันหยุดสุดสัปดาห์ ผู้ประพันธ์ใช้คำว่า “the sun's sinking” หมายถึง พระอาทิตย์กำลังจม ซึ่งช่วงเวลาพระอาทิตย์จม (ตก) เป็นเวลาตอนเย็น

หรือ

I'm all about that bass
 'Bout that bass
 Yeah, it's pretty clear, I ain't no size two
 But I can shake it, shake it

(Meghan Trainor : All about that Bass)

บทเพลงนี้บรรยายถึงหญิงสาวที่มีรูปร่างอ้วน แต่เธอไม่จำเป็นต้องอับอายหรือลดน้ำหนัก เธอมั่นใจว่าสามารถทำทุกอย่างในสิ่งที่ผู้หญิงผอมบางกว่าทำได้ การที่ผู้ประพันธ์ใช้คำว่า “size two” ผู้ฟังสามารถนึกถึงสิ่งที่สัมพันธ์กันกับเสื้อผ้าไซส์นี้ได้ ซึ่งก็คือ ผู้หญิงที่มีรูปร่างผอมบาง

7. สัมพจน์ (Synecdoche) หมายถึง การใช้ส่วนหนึ่งแทนที่อีกสิ่งหนึ่งทั้งหมด จำนวนที่พบ 8 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 9.19 ตัวอย่างเช่น

She told me I was never looking for a friend
 Maybe you can swing by my room around 10
 Baby bring a lemon and the bottle of gin
 We'll be in between the sheets 'till the late AM

(Ed Sheeran : Don't)

บทเพลงนี้บรรยายเกี่ยวกับชายหนุ่มที่พบเจอกับหญิงสาวคนหนึ่ง ทั้งสองมีความสัมพันธ์กัน แต่ฝ่ายชายต้องการที่จะสานสัมพันธ์แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น แต่ดูเหมือนว่าฝ่ายหญิงจะมีท่าทีที่ไม่จริงจังกับความสัมพันธ์นี้และยังนอกใจไปมีความสัมพันธ์กับชายหนุ่มอีกคน ในบทเพลงท่อนนี้ ผู้ประพันธ์บรรยายถึงช่วงเวลาที่ยังสาวพบกับชายหนุ่มและเชิญชวนเขาไปที่ห้องของเธอ และทั้งสองคนจะใช้เวลาอยู่ด้วยกัน ผู้ประพันธ์ใช้คำว่า “the sheets” หมายถึง ผ้าปูที่นอน ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของเตียงนอน ผู้ฟังสามารถจินตนาการถึงภาพของทั้งคู่ที่อยู่ด้วยกันบนเตียงนอนจนถึงเวลาเช้าได้

หรือ

You and me, we made a vow
 For better or for worse
 I can't believe you let me down

(Sam Smith : I'm not the only one)

บทเพลงนี้บรรยายถึงชายหนุ่มที่โศกเศร้า ผิดหวัง กับความรัก มีการกล่าวถึงการแต่งงานโดยไม่ใช้คำว่า “Married” โดยตรง แต่ใช้คำว่า “made a vow” หมายถึง การกล่าวคำปฏิญาณตน ซึ่งเป็นพิธีหนึ่งในพิธีการแต่งงานตามแบบศาสนาคริสต์

8. สมมุติภาวะ (Apostrophe) หมายถึง การที่ผู้ประพันธ์สมมุติให้ตนเองพูดกับคน หนึ่งหรือสิ่งของ การใช้กลวิธีเช่นนี้ ทำให้ผู้ประพันธ์สามารถเพิ่มเติมความหมายของบทประพันธ์ ซึ่งพบว่ามีการใช้คำว่า “baby” ความหมายตามพจนานุกรม Oxford Advance Learner (1989) คือ คำที่ใช้เรียก ทารก ผู้อยู่ในวัยเยาว์ หญิงสาวคนรัก หรือ การกระทำเหมือนเด็ก ซึ่งการใช้คำนี้ในบทเพลงที่พบ มีความหมายว่า หญิงสาวคนรัก จำนวนที่พบ 6 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 6.89 ตัวอย่างเช่น

Baby, I'm preying on you to night
Hunt you down eat you alive

(Maroon 5 : Animals)

เป็นการสมมุติให้ชายหนุ่มกำลังพูดคุยกับหญิงคนรัก ผู้ฟังเกิดจินตนาการว่าตนเองมีส่วนร่วมในการสนทนา และรู้สึกตามที่ผู้ประพันธ์บรรยายสมมุติให้ชายหนุ่มเป็นสัตว์ที่จะออกไล่เหยื่อ และหญิงสาวเป็นเหยื่อ

นอกจากนี้ คำว่า “baby” ยังหมายถึงชายหนุ่ม ในตัวอย่างดังต่อไปนี้
Gonna love ya, gonna love ya
Like a black widow, baby

(Iggy Azalea : Black Widow)

เป็นการสมมุติให้หญิงสาวที่อกหักและต้องการแก้แค้นกำลังสนทนากับชายหนุ่มที่ทำให้เธอเสียใจ

สรุปผลการวิจัย

บทเพลง Top 25 มีการใช้ภาพพจน์ทั้ง 8 ประเภท ซึ่งตรงกับสมมติฐานที่ผู้วิจัยตั้งไว้ว่า มีการใช้โวหาร

ภาพพจน์ในบทเพลงภาษาอังกฤษ ดังต่อไปนี้

ตารางที่ 2 ประเภทของโวหารภาพพจน์และความถี่ที่พบในบทเพลง 25 บทเพลง

ประเภทของโวหารภาพพจน์	ความถี่ (ครั้ง)	ร้อยละ
อติพจน์	28	32.8
อุปมา	20	22.98
อุปลักษณ์	15	17.24
สัมพจน์	8	9.19
สมมุติภาวะ	6	6.89
นามนัย	4	4.59
บุคลาธิษฐาน	3	3.44
อวพจน์	3	3.44
รวม	87	100

โวหารภาพพจน์ในบทเพลงที่มีการใช้มากที่สุด สามอันดับแรกได้แก่ คือ อติพจน์ พบทั้งหมด 28 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 32.18 อุปมา 20 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 22.98 และ อุปลักษณ์ 15 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 17.24 ภาพพจน์ที่พบน้อยที่สุดคือ บุคลาธิษฐาน พบทั้งหมด 3 ครั้ง คิดเป็นร้อยละ 3.44 เช่นเดียวกันกับ อวพจน์ บทเพลงบางบทเพลงมีการใช้โวหารภาพพจน์หลายชนิด แต่ไม่ครบทั้ง 8 ประเภท ได้แก่ บทเพลง Shake It off, Animal, All about that Bass, Don't, Bang Bang, Black Widow, Bloom Clap, New Frame, Neon Light, Love Me Harder, Sunshine & Whiskey, Somewhere in My Car, Trumpet, Blank Space, Little Drinking, Rude

อภิปรายผล

จากการวิเคราะห์การใช้โวหารภาพพจน์ภาพพจน์ทั้ง 8 ประเภทในบทเพลง พบประเด็นสำคัญที่ต้องการอภิปรายผล ดังนี้

ไวยาหารภาพพจน์ภาพพจน์ในบทเพลงที่มีการใช้มากที่สุด คือ อติพจน์ ซึ่งพบในบทเพลงเกือบทุกบทเพลง ที่เป็นเช่นนี้เพราะบทเพลงส่วนใหญ่เกี่ยวกับความรักที่มีทั้งสมหวังและผิดหวัง ผู้ประพันธ์ต้องการให้ผู้อ่านจินตนาการและเข้าถึงอารมณ์ที่เกิดขึ้นอย่างชัดเจน และลึกซึ้งดังที่ ประคอง เจริญจิตรกรรม (2551) กล่าวว่า การกล่าวเกินจริงเพื่เน้นความรู้สึกเท่าจริงแก่ผู้อ่าน ภาพพจน์ที่ใช้อย่างมาก คือ อุปมา ทั้งนี้จะเป็นเพราะผู้ฟังสามารถสังเกตเห็นได้ว่าการเปรียบเทียบเกิดขึ้น โดยการใช้คำเชื่อม ได้แก่ “as” และ “like” ซึ่งทำให้ผู้ฟังเข้าใจง่าย เกิดจินตนาการภาพได้ตามที่ผู้ประพันธ์ต้องการสื่อได้ชัดเจน เป็นผลให้ผู้ฟังรู้สึกคล้อยตามและเกิดอารมณ์ไปกับเพลงได้ดียิ่งขึ้น

ไวยาหารภาพพจน์ภาพพจน์ที่พบน้อยที่สุดคือ บุคลาธิษฐาน ซึ่งเป็นภาพพจน์สร้างบุคลิกภาพ กิริยา ลักษณะของมนุษย์ให้กับสัตว์หรือสิ่งที่ไม่มีชีวิต เหตุผลที่เป็นเช่นนี้อาจเป็นเพราะ การสร้างสิ่งใด ๆ ก็ตามที่ไม่ใช่มนุษย์ให้เป็นมนุษย์หรือมีกิริยาเช่นเดียวกับมนุษย์เป็นเรื่องที่ซับซ้อนและยากที่จะเข้าใจ อาจทำให้ผู้ฟังไม่สามารถรับรู้ถึงอารมณ์และความรู้สึกที่ผู้ประพันธ์ต้องการถ่ายทอดได้ และการที่มีการใช้ อวพจน์ น้อยที่สุด อาจเป็นเพราะผู้ประพันธ์บทเพลงที่ไม่มีการใช้อวพจน์ ต้องการแสดงความรู้สึกที่แท้จริงออกมาให้ผู้ฟังรับรู้ โดยเฉพาะความเศร้า เสียใจ ผิดหวัง ซึ่งการเปรียบเทียบประเภทอื่น เช่น อติพจน์ อุปมา หรือ อุปลักษณ์ จะทำให้ผู้ฟังรับรู้ถึงความรู้สึกนั้นได้มากกว่า ส่วนผู้ประพันธ์ที่ไม่ต้องการแสดงความรู้สึกดังกล่าว หรือแม้กระทั่งพยายามลบลบใจตนเอง ก็จะไม่อวพจน์มาใช้

3. การใช้ไวยาหารภาพพจน์ซึ่งเป็นองค์ประกอบที่ใช้ในการประพันธ์บทร้อยกรองในบทเพลงทั้ง 25 เพลงซึ่งเป็นบทเพลงที่ได้รับความนิยมนั้น ช่วยเพิ่มอรรถรส ความไพเราะน่าฟัง และทำให้ผู้ฟังเกิดความรู้สึกร่วมได้อย่างลึกซึ้ง สอดคล้องกันกับบทสรุปในงานวิจัยที่ศึกษาเรื่องการใช้ไวยาหารภาพพจน์ในบทเพลงภาษาอังกฤษของศิลปินที่มีชื่อเสียง คือ เทเลอร์ สวิฟท์ (Suriya Wongpaisal, 2013)

4. การวิจัยนี้ช่วยให้ผู้ที่เรียนหรือสนใจภาษาอังกฤษตระหนักว่าในการฟังบทเพลงภาษาอังกฤษนั้น จะต้องคำนึงถึงการใช้ไวยาหารภาพพจน์และความหมายที่ถ่ายทอดออกมาจากการใช้กลวิธีต่างๆ เพื่อช่วยให้เข้าใจเนื้อหาของบทเพลงภาษาอังกฤษ และเกิดอรรถรสในการฟังมากยิ่งขึ้น

ข้อเสนอแนะ

จากผลการวิเคราะห์และข้อสรุปข้างต้นนำมาซึ่งข้อเสนอแนะสำหรับงานวิจัยครั้งต่อไป ดังนี้

1. ศึกษาไวยาหารภาพพจน์ในบทเพลงแต่ละประเภท เช่น ป๊อป ร็อก

2. ศึกษาโวหารภาพพจน์ประเภทอื่นเพิ่มเติม
3. ศึกษาแนวความคิดด้านต่างๆที่ถ่ายทอดออกมาจากการใช้โวหารภาพพจน์แต่ละประเภท
4. ศึกษาเปรียบเทียบการใช้โวหารภาพพจน์ในเพลงไทยและเพลงภาษาอังกฤษ
5. ศึกษาโวหารภาพพจน์ในบทเพลงเพื่อนำมาเป็นสื่อประกอบการเรียนการสอนในรายวิชาที่เกี่ยวข้องกับวรรณคดี

เอกสารอ้างอิง

- เกศราพร พรหมนิมิตกุล. (2555). ความงามของภาษาในเพลงลูกทุ่ง โดยศึกษาจากเพลงฮิตติดชาร์ตลูกทุ่งมหานคร ประจำเดือนมีนาคม 2553. *วารสารมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร*. 9(2), 100-83.
- ประคอง เจริญจิตรกรรม. (2551). *หลักการเขียนวิจารณ์วรรณกรรม*. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- วัฒน์ชัย หมั่นยิ่ง. (2555). การใช้ภาษาภาพพจน์ในมหาเวสสันดรชาดก (กัณฑ์ทศกันท์) ฉบับภาษาเขมร. *วารสารมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร*. 9(1), 43-56.
- อัญชลี ทองเอม. กวีนิพนธ์และบทประพันธ์จากนายอินทร์ผู้ปิดทองหลังพระ. *วารสารศิลปศาสตร์*. 26-1 ,(2)13.
- อุมาภรณ์ สังขะมาน. (2555). การปนภาษาอังกฤษในเพลงเกาหลี. เบิกฟ้าเกาหลี สังคมวัฒนธรรม ภาษา การสอน. ใน *การประชุมวิชาการ เกาหลีศึกษา ครั้งที่ 2* (222-257). กรุงเทพฯ : คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- Kirsznar, L. G., & Mandell, R. S. (1991). *Literature – reading, reacting, writing*. Orlando: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Suriya Wongpaisal, W. [n.d.] A Study of Figurative Language that Conveys Connotation Related to American Cultural Values in Country songs : The Case of Taylor Swift. *Humanity Journal of Kasetsart University*. 20(1), 261-241.

Translated Thai References

- Ketsara Pornpromnimitkul. (2012). The Beauty of Language in Folk Song: The Study from Look Toong Mahanakorn Radio Top Chart in March 2553. *Journal of Humanities Naresuan University*. 9(2), 100-83.

- Prakong Jaroenjitrakum. (2008). *Literature Review Priciples*. Bangkok: Thammasat University.
- Watthanachai Munying. (2012). Simile in The Story of Vessantara (Thanna Kan: Third Chapter of the Maha Chat) Khmer Edition. *Journal of Humanities Naresuan University*.9(1), 43-56.
- Unchali Thongem. (2013). Poetry and Literature of Intr Who Does Good by Stealth. *Journal of Liberal Arts*. 26-1 ,(2)13.
- Umaporn Sungkhaman. (2555). *The Mix of English in Korean Songs. Experience Korea: Society, Culture, Language, and Teaching*. In the 2nd Conference of Korean Study (222-257). Bangkok: Faculty of Humanities, Ramkhamhaeng University.
- Kirszner, L. G., & Mandell, R. S. (1991). *Literature – reading, reacting, writing*. Orlando: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Suriya Wongpaisal, W. [n.d.] A Study of Figurative Language that Conveys Connotation Related to American Cultural Values in Country songs : The Case of Taylor Swift. *Humanity Journal of Kasetsart University*. 20(1), 261-241.